



**QORTI CIVILI PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF MARK CHETCUTI LL.D.**

**Illum l-Erbgha, 23 ta' Novembru 2016**

Numru 6

**Rikors Guramentat Nru. 601/2016**

**Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons.), LL.D.,  
bhala mandatarju specjali ta' The Procter & Gamble  
Company, socjeta estera nkorporata gewwa  
l-Istat ta' Ohio fl-Istati Uniti tal-Amerika  
bin-numru 20677 u b'indirizz ta' One  
Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio,  
Stati Uniti tal-Amerika**

**VS**

**Dr Yana Micallef Stafrace u P.L. Luisa Tufigno  
kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw lil  
YIWU DESHI IMP.&EXP.CO.,LTD,  
entita' estera b'indirizz esteru mhux maghruf fid-data  
tal-prezentata tar-rikors guramentat promotur nominati  
b'digriet tal-4 ta' Ottubru 2016, u**

**Dr Noel Bartolo u P.L. Doreen Aquilina  
kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw lil  
AFAQ ALHADATHA CO.,  
entita' estera b'indirizz esteru mhux maghruf fid-data  
tal-prezentata tar-rikors guramentat promotur nominati  
b'digriet tal-4 ta' Ottubru 2016**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat tal-attur nomine tal-20 ta' Lulju 2016 li jghid hekk:

1. illi s-socjeta attrici, maghrufa sew in konnessjoni ma' prodotti ta' laundry detergent/washing powder "TIDE", hija proprjetarja ta' diversi trade marks madwar id-dinja li jkopru dan in-negozju. B'rizultat ta' uzu kummercjali ghal zmien twil, bejgh estensiv u riklamar madwar id-dinja, it-trade marks tas-socjeta attrici dwar prodotti "TIDE" huma trade marks maghrufin madwar bosta pajjizi fid-dinja u kisbu reputazzjoni u avvjament enormi;

2. illi fost ohrajn, is-socjeta attrici hija proprjetarja tal-European Union trade mark (EU trade mark) "TIDE", numru 000269027, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgha (2004), registrat dwar bleaching preparations and other substances for laundry use, cleaning, polishing, scouring and abrasive preparations, soaps;

3. illi s-socjeta attrici hija "detentrici ta' dritt" koperta b' "applikazzjoni tal-Unjoni" (Ewropeja) dwar l-istess EU trade mark "TIDE" (numru 000269027), ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti kontenuti fir-Regolament U.E. 608/2013 concerning customs enforcement of intellectual property rights and repealing Council Regulation (EC) No 1383/2003, u tgawdi mill-protezzjoni derivanti mill-Artikoli wiehed (1.) subartikolu wiehed (1.) paragrafu (c) u tlieta u ghoxrin (23.) subartikoli tlieta (3.) u erbgha (4.) tal-istess Regolament U.E. 608/2013, fost ohrajn;

4. illi b'daqstant inoltri, is-socjeta attrici tgawdi minn protezzjoni kontenuta fl-Artikolu disgha (9.) subartikolu erbgha (4.) tar-Regolament U.E. 207/2009 on the European Union trade mark u, b'applikazzjoni tal-Artikoli hamsa u disghin (95.) u mija u wiehed (101.) subartikolu tnejn (2.) tal-istess Regolament U.E. 207/2009, dwar l-infurzar tal-jeddijiet tas-socjeta attrici huma rilevanti s-segwenti disposizzjonijiet ta' ligi (fost ohrajn):

(a) ir-regolament disgha (9.) subregolament (a) tal-Ligi Sussidjarja 416.02 tal-Ligijiet ta' Malta;

(b) l-Artikolu erbatax (14.) tal-Att dwar it-trademarks, Kapitulu erbgha mija u sittax (416) tal-Ligijiet ta' Malta; u

(c) l-Artikolu disgha (9.) subartikoli (a), (b) u (c) tal-Att li jirregola l-Infurzar ta' Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali, Kapitulu erbgha mija tmienja u tmenin (488) tal-Ligijiet ta' Malta;

5. illi recentement, id-Direttur Generali (Dwana) issosspenda r-rilaxx tal-container MAGU5339202 kontenenti kwantita ta' materjal tal-ippakkettjar/tal-imbagg ta' laundry detergent/washing powder li ghandu fuqu trade marks "TIDE" kif ukoll ta' laundry detergent/washing powder (gewwa xkejjer). Dawn l-oggetti kollha waslu fil-Freeport Terminal tad-Dwana ta' Malta waqt procedura doganali ta' trasbord (transshipment), mibghuta mill-ewwel konvenuta YIWU DESHI IMP.&EXP.CO.,LTD u in tranzitu ghar-rilaxx eventwali favur it-tieni konvenuta AFAQ ALHADATHA CO. Id-Direttur Generali (Dwana) informa lis-socjeta attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta' intellettuali;

6. illi s-socjeta attrici giet mgharrfa bis-sejba in kwestjoni fil-wiehed u ghoxrien (21) ta' Gunju tas-sena elfejn u sittax (2016) u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjuni ta' dawn l-oggetti, ikkonfermat lid-Direttur Generali (Dwana) li fil-fatt dawn huma oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, id-Direttur Generali (Dwana) ghadda lis-socjeta attrici kopja tal-inkartament kummercjali relattiv fejn, fil-kaxxa relattiva ghax-shipper/parti li qed tibghat hemm indikata YIWU DESHI IMP.&EXP.CO.,LTD, entita estera b'indirizz esteru mhux maghruf fid-data tal-prezentata ta' dan ir-rikors guramentat u li qed topera negozju mic-Cina, filwaqt li bhala consignee/importatrici hemm indikata AFAQ ALHADATHA CO., entita estera b'indirizz esteru mhux maghruf fid-data tal-prezentata ta' dan ir-rikors guramentat u b'indikazzjoni ta' numri ta' telefon u numru ta' facsimile Libjani (oltre ghal indikazzjoni ta' indirizz tal-email);

7. illi effettivament allura, dwar l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, li d-Direttur Generali (Dwana) indika bhala b'kollox ...68 bales x 180 pieces with a total of 12,240 pieces packing cartons... oltre ghal ...930 white sacks of washing powder of twenty-five (25) kilos each..., japplika bic-car id-dispositiv tas-segwenti parti tal-Artikolu disgha (9.) subartikolu erbgha (4.) tar-Regolament U.E. 207/2009 on the European Union trade mark, li jipprovdi li: ... the proprietor of that EU trade mark shall also be entitled to prevent all third parties from bringing goods, in the course of trade, into the Union without being released for free circulation there, where such goods, including packaging, come from third countries and bear without authorisation a trade mark which is identical with the EU trade mark registered in respect of such goods, or which cannot be distinguished in its essential aspects from that trade mark.

Dan kollu f'cirkustanzi fejn, fil-pajjiz fejn l-istess oggetti kellhom jaslu (Libja), is-socjeta attrici ghandha kull jedd tipprojbixxi t-tqeghid f'dak is-suq ta' dawk l-istess oggetti;

8. illi d-Direttur Generali (Dwana) pprefiggja terminu sal-ghoxrin (20) ta' Lulju tas-sena elfejn u sittax (2016) inkluz, sabiex is-socjeta attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz, u dawn il-procedimenti gudizzjarji civili qed jigu prezentati entro dan l-istess terminu;

9. illi l-esponent jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premissi l-attur nomine umilment jitlob li dina l-Onorabbli Qorti:

(1) tiddikjara li d-dhul minghajr rilaxx ghal cirkolazzjoni libera f'Malta, fil-kors ta' kummerc bejn il-konvenuti f'oggetti konsistenti f'kwantita ta' materjal tal-ippakkettjar/tal-imbagg ta' laundry detergent/washing powder li ghandu fuqu trade marks "TIDE" kif ukoll ta' laundry detergent/washing powder (gewwa xkejjer), liema oggetti kollha jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita tad-Direttur Generali (Dwana) wara li huwa kien sab li l-container "MAGU5339202" kien jikkontjenihom, jikkontravvjoni d-drittijiet ta' proprjeta

intellettwali tas-socjeta attrici fir-rigward tal-European Union trade mark bin-numru 000269027 - "TIDE";

(2) tiddikjara li l-istess oggetti u cioe il-kwantita ta' materjal tal-ippakkettjar/tal-imbagg ta' laundry detergent/washing powder li ghandu fuqu trade marks "TIDE" kif ukoll ta' laundry detergent/washing powder (gewwa xkejjer), huma oggetti falsifikati;

(3) tordna lid-Direttur Generali (Dwana) li jiddistruggi dawk l-oggetti fi zmien qasir u perentorju minghajr ebda kumpens lill-konvenuti u ghas-spejjez taghhom, b'dan li d-Direttur Generali (Dwana) izomm il-jedd li jippermetti li l-istess oggetti jigu elevati taht kontroll doganali bejn postijiet differenti madwar it-territorju doganali tal-Unjoni Ewropeja bil-ghan li jigu distrutti taht kontroll doganali;

(4) tiehu, jew tordna lid-Direttur Generali (Dwana) li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li biha huma jitnehhew definittivament mic-cirkolazzjoni fis-sistemi ezistenti tal-kummerc u l-konvenuti jigu mcahnda mill-beneficji ekonomici tat-transazzjoni;

(5) tordna li l-konvenuti ghandhom ibatu l-ispejjez l-ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tielet u tar-raba' talbiet attrici, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport taghhom mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, tal-attendenza waqt id-distruzzjoni u tat-tnehhija tal-iskart iggenerat mill-istess distruzzjoni.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti li jibqghu minn issa ngunti ghas-subizzjoni taghhom

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati li qed jirraprezentaw lil YIWU DESHI IMP.&EXP.CO.,LTD tal-24 ta' Ottubru 2016 fejn ecceppew li:

Illi l-esponenti mhumiex edotti mill-fatti u ghalhekk qeghdin jirriservaw risposta motivata f'kaz u jekk jigu edotti mill-fatti.

Salv risposta ulterjuri.

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati li qed jirraprezentaw lil AFAQ ALHADATHA CO. tas-26 ta' Ottubru 2016 fejn ecceppew li:

1. Illi f'dan l-istadju l-esponenti mhux edotti mill-fatti u ghalhekk jirriservaw li jipresentaw risposta ulterjuri meta u jekk jirnexxihom jikkomunikaw mal-intimati minnhom rapprezentati, u f'dan ir-rigward minn issa jitolbu lir-rikorrenti tipprovdilhom kull informazzjoni li jista' ghandha dwar kull mezz ta' komunikazzjoni mal-intimati, u dan jekk ghandu aktar informazzjoni ohra, oltre dik diga provduta fir-rikors guramentat.

2. Salvi, jekk ikun il-kaz, eccezzjonijiet ulterjuri.

Rat l-atti u dokumenti kollha esebiti;

Rat li l-kawza giet differita ghas-sentenza.

### **Ikkunsidrat**

Illi s-socjeta attrici hija proprjetarja tal-EU Trade Mark "TIDE" bin-numru 000269027 registrat dwar bleaching preparation and other substances for laundry use, cleaning, polishing, scouring and abrasive preparations, soaps, u dan kif jirrizulta mill-att promotorju ta' din il-kawza.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li f'container numru MAGU5339202 kien inhatt fil-port hieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-vapur CMA CGM FIDELIO li kien diehel Malta fid-29 ta' April 2016 l-Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dwana sabu konsenja kontenenti fi xkejjer bit-trab tal-hasil tal-hwejjeg bla markji u kartun tal-ippakkjar bil-markji tas-socjeta attrici u li kien hemm suspett li ma humiex genwini u dan bi ksur tal-provvedimenti tal-Kap. 414, u minn ezamijiet li saru sussegwentement fuq l-istess oggetti, instab li dawn kienu kontrafatti. Dan kollu jirrizulta mill-affidavit datat 14 ta' Lulju 2016 (fol. 229) maghmul minn Jonathan Stonehouse, rapprezentant tas-socjeta attrici.

Illi allur jirrizulta li kien hemm ksur tal-artikoli appositi tal-Kap. 414, u s-socjeta attrici inizjat dawn l-opportuni proceduri gudizzjarji skont il-ligi, u fit-terminu indikat.

Peress illi l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors gumentat u atti ohra prezentat fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius datat 20 ta' Lulju 2016 (Dok. F fol. 42) li kkonferma li l-istess oggetti hawn indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-dwana u tal-affidavit ta' Johnathan Stonehouse li kkonferma li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha inkluzi sabiex issir id-distruzzjoni tal-istess oggetti hja elenkata fl-affidavit datat 21 ta' Ottubru 2016 ta' George Agius fol. 226. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha kif gej.

## **Konkluzzjoni**

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, u fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tar-raba' talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b'dan illi:-

1. Tiddikjara li d-dhul minghajr rilaxx ghal cirkolazzjoni libera f'Malta, fil-kors ta' kummerc bejn il-konvenuti f'oggetti konsistenti f'kwantita ta' materjal tal-ippakkettjar/tal-imballagg ta' laundry detergent/washing powder li ghandu fuqu trade marks "TIDE" kif ukoll ta' laundry detergent/washing powder (gewwa xkejjer), li jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita tad-Direttur Generali (Dwana) wara li huwa kien sab li l-container "MAGU5339202" kien jikkontjenihom, jikkontravvjoni d-drittijiet ta' proprjeta intellettuali tas-socjeta attrici fir-rigward tal-European Union trade mark bin-numru 000269027 - "TIDE", kif ukoll huma oggetti falsifikati;

2. Tordna lid-Direttur Generali (Dwana) sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta' din il-kawza, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lil konvenuti u a spejjez taghhom;

3. Tordna lil konvenuti ghandhom ihallsu l-ispejjez kollha, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport taghhom mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, tal-attendenza waqt id-distruzzjoni u tat-tnehhija tal-iskart iggenerat mill-istess distruzzjoni, kif elenkat fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana fol. 226;

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

Onor. Mark Chetcuti LL.D.  
Imhalled

Anne Xuereb  
Deputat Registratur